

## Śrī Gaura Purṇīmā

Śrī Chaitanya-charitāmṛta, Adī-lilā, 13, 89-124  
yazan Śrīla Kṛṣṇadās Kavirāj Goswāmī

**chaudda-śata sāta-śake māsa ye phālguna  
paurṇamāsira sandhyā-kāle haile śubha-kṣana**

(89) Böylece Śaka Era'nın 1407 yılında (M.S. 1486), Phālguna [Mart-Nisan] ayında, dolunay akşamı, arzu edilen hayırlı an oluştu.

**simha-rāśi, simha-lagna, uchcha graha-gaṇa  
ṣaḍ-varga, aṣṭa-varga, sarva sulakṣaṇa**

(90) Jyotir-veda ya da Vedik astronomiye göre, arslan figürü hem zodyakta hem de doğum zamanında [lagna] görününce bu, gezegenlerin çok yüksek bir kavuşum konumunda, ṣaḍ-varga ve aṣṭa-varga'nın etkisi altındaki bir alanda bulunduğunu gösterir ki bunlar her bakımdan hayırlı anlardır.

**a-kalaṅka gaurachandra dilā daraśana  
sa-kalaṅka chandra āra kon prayojana**

(91) Lekesiz ay Chaitanya Mahāprabhu görüldüğü zaman, bedeni kara lekelerle dolu bir aya ne gerek var?

**eta jāni' rāhu kaila chandrera grahaṇa  
'kṛṣṇa' 'kṛṣṇa' 'hari' nāme bhāse tri-bhuvana**

(92) Bunu dikkate alarak, Rāhu, kara gezegen, dolunayı örttü ve bir anda "Kṛṣṇa! Kṛṣṇa! Hari!" titreşimleri üç dünyaya sel gibi yayıldı.

**jaya jaya dhvani haila sakala bhuvana  
chamatkāra haiyā loka bhāve mane mana**

(93) Bütün insanlar ay tutulması sırasında Hare Kṛṣṇa mahā-mantrayı bu şekilde zikrettiler, ve zihinleri hayrete düştü.

**jagat bhariyā loka bale—'hari' 'hari'  
sei-kṣaṇe gaurakṛṣṇa bhūme avatari**

(94) Bütün dünya Tanrı Katının Yüce Şahsiyeti'nin Kutsal Adını böyle zikrederken, Kṛṣṇa, Gaurahari formunda yeryüzündeki Kendi zuhurunu gerçekleştirdi.

**prasanna ha-ila saba jagatera mana  
'hari' bali' hinduke hāsya karaye yavana**

(95) Bütün dünya memnundu. Hindular Tanrı'nın Kutsal Adını zikrederken, Hindu olmayanlar, özellikle de Müslümanlar, sözcükleri şaka yollu taklit ettiler.

**'hari bali' nārīgaṇa dei hulāhuli  
svarge vādya-nṛtya kare deva kutūhali**

(96) Bütün hanımefendiler yeryüzünde Kutsal Adı titreştirirlerken, cennet gezegenlerinde dans ve müzik devam ediyordu ve yarı tanrılar çok büyük merak içinde idiler.

**prasanna haila daśa dik, prasanna nadijala  
sthāvāra-jaṅgama haila ānande vihvala**

(97) Bu atmosferde, on yönün tamamı, nehirlerdeki dalgalara varıncaya kadar, neşeyle doldu. Üstelik, hareketli ve hareketsiz tüm varlıklar, aşkın hazla kendilerinden geçtiler.

**nadiyā-udayagiri, pūrṇachandra gaurahari,  
kṛpā kari' ha-ila udaya  
pāpa-tamaḥ haila nāśa, tri-jagatera ullāsa,  
jagabhari' hari-dhvani haya**

(98) Dolunay, Gaurahari, Kendi nedensiz merhametiyle Nadia yöresinde doğdu, bu yer güneşin ilk görüldüğü yer olan Udayagiri'ye benzetilir. Onun gökyüzündeki yükselişi günahkar hayatın karanlığını dağıttı, ve böylece üç dünya neşeyle doldu ve Tanrı'nın Kutsal Adını zikretti.

**sei-kāle nijālaya, uṭhiyā advaita rāya  
nṛtya kare ānandita-mane  
haridāse lañā saṅge, huñkāra-kīrtana-raṅge  
kene nāche, keha nāhi jāne**

(99) O sırada Śrī Advaita Āchārya, Shantipur'daki kendi evinde, mutlu bir ruh hali içinde dans ediyordu. Haridas Ṭhākur'u yanına alıp birlikte dans ettiler ve Tanrı'nın Kutsal Adlarını yüksek sesle zikrettiler. Ancak neden dans ettiklerini hiç kimse anlayamadı.

**dekhi' uparāga hāsi', śīghra gaṅgā-ghāṭe āsi'  
ānande karila gaṅgā-snāna  
pāyā uparāga-chhale āpanāra mano-bale,  
brāhmaṇere dila nānā dāna**

(100) Advaita Āchārya ve Haridās Ṭhākur, her ikisi de ay tutulmasını görünce gülerken, büyük coşkuyla o kutsal nehirde yıkanmak için hemen Ganj nehri kıyısına gittiler. Ay tutulmasının avantajından yararlanarak, Advaita Āchārya zihninde brāhmaṇalara değişik türden bağışlarda bulundu.

**jagat ānandamaya, dekhi' mane sa-vismaya  
ṭhāreṭhore kahe haridāsa  
tomāra aichhana raṅga, mora mana parasanna,  
dekhi—kichhu kārye āchhe bhāsa**

(101) Tüm dünyanın coşku dolu olduğunu görünce, Haridās Ṭhākur, zihni şaşkın bir halde, kendisini Advaita Āchārya'ya doğrudan ve dolaylı bir şekilde ifade etti: "Senin dansın ve bağış dağıtman beni çok sevindiriyor. Bu eylemlerde özel bir amaç olduğunu anlayabiliyorum."

āchāyaratna, śrīvāsa, haila mane sukhollāsa  
yāi' snāna kaila gaṅgā-jale  
ānande vihvala mana, kare hari-saṅkīrtana  
nānā dāna kaila mano-bale

(102) Āchāryaratna ve Śrīvās Ṭhākur sevinçten çılgına döndüler, ve onlar da orada yıkanmak için hemen Ganj kıyısına gittiler. Zihinleri mutlulukla dolu, Hari'nin Kutsal Adlarını zikrettiler, zihinlerinde meditasyon da yaptılar ve bağışlar sundular.

ei mata bhakta-tati, yānra yei deśe sthiti,  
tāhān tāhān pāñā mano-bale  
nāche, kare saṅkīrtana, ānande vihvala mana,  
dāna kare grahaṇera chhale

(103) Bütün adanmışlar, nerede bulunuyorlarsa, her şehirde ve her yerde bu şekilde dans ettiler, saṅkīrtan [Tanrı'nın Kutsal Adlarını topluca zikretme] gerçekleştirdiler, ve sevinç dolu oldukları için zihinlerinde diğer kişilere iyilikler sundular.

brāhmaṇa-sajana-nārī, nānā-dravye thālī bhari'  
āilā sabe yautuka la-iyā  
yena kāñchā-soṅā-dyuti, dekhi' bālakera mūr̥ti,  
āsīrvāda kare sukha pāyā

(104) Pek çok saygın brāhmaṇa beyefendi ve hanımefendi, çeşitli armağanlarla dolu tabaklar taşıyarak, sunularıyla geldiler. Formu parlak altına benzeyen, yeni doğmuş çocuğu görünce, hep birlikte mutlulukla hayır dualarını sundular.

sāvitri, gaurī, sarasvatī, śachī, rambhā, arundhatī,  
āra yata deva-nārīgaṇa  
nānā-dravye pātra bhari', brāhmaṇīra veśa dhari',  
āsī' sabe kare daraśana

(105) Sāvitri, Gaurī, Śachī, Rambhā, Arudhatī ve tüm göksel hanımefendiler de, brāhmaṇa eşleri olarak giyinip oraya geldiler, ve beraberlerinde çocuk için çok çeşitli armağanlar getirdiler.

antarīkṣe deva-gaṇa, gandharva, siddha, chāraṇa,  
stuti-nṛtya kare vādya-gīta  
nartaka, vādaka, bhāṭa, navadvīpe yāra nāṭa,  
sabe āsī' nāche pāñā prīta

(106) Gandharvalar, Siddhalar, ve Chāraṇaloka sakinleri de dahil olmak üzere göksel gezegenlerde yaşayanların tümü, dualarını sundular, çalgılar ve davul sesleri eşliğinde şarkı söyleyip dans ettiler. Ayrıca, kutsal Navadwīp kasabasında dansçılar, müzisyenler, ve şairler toplandılar, ve Tanrı'nın görünmesini kutlamaya başladılar.

keba āse kebā yāya, kebā nāche kebā gāya,  
sambhālite nāre kāra bola  
khaṇḍileka duḥkha-śoka, pramoda-pūrita loka,  
mīśra hailā ānande vihvala

(107) Hiç kimse kimin geldiğini, kimin gittiğini, kimin dans ettiğini, kimin şarkı söylediğini anlayamadı. Ne de birbirlerinin dillerini anlayabildiler. Ama sonuç olarak tüm mutsuzluklar ve yakınmalar bir anda sona erdi, ve insanlar coşku doldular. Jagannāth Mīśra, Gaurahari'nin babası, mutlulukla kendinden geçti.

āchāryaratna, śrīnīvasa, jagannātha-mīśra-pāśa,  
āsi' tānre kare sāvadhāna  
karāila jātakarma, ye āchhila vidhi-dharma,  
tabe mīśra kare nānā dāna

(108) Chandraśekhara Āchārya ve Śrīvas Ṭhākura, her ikisi de Jagannāth Mīśra'nın evine geldiler. Bir çocuğun doğumu için dinsel ilkelerce önerilen farklı seremonileri gerçekleştirdiler. Jagannāth Mīśra da bağış olarak büyük servet dağıttı.

yautuka pāila yata, ghare vā āchhila kata,  
saba dhana vipre dila dāna  
yata nartaka, gāyana, bhāṭa, akiñchana jana,  
dhana diyā kaila sabāra māna

(109) Jagannāth Mīśra hediye ve armağan olarak ne topladıysa, ve evinde ne varsa, brāhmaṇlar, şarkıcılar, dansçılar, şairler ve fakirler arasında pay etti. Bağış olarak değerli şeyler verip hepsini onurlandırdı.

śrīvāsera brāhmāṇī, nāma tānra 'mālinī',  
āchāryaratnera patnī-saṅge  
sindūra, haridrā, taila, khai, kalā, nārikela,  
diyā pūje nārīgaṇa raṅge

(110) Śrīvas Ṭhākura'nın Mālinī adlı eşi, beraberinde Chandraśekhara'nın eşi ve diğer hanımefendilerle, bebeğe ibadet etmek için yanlarına zincifre, zerdeçal, kokulu yağ, kholi denilen bir tür patlamış pirinç, muz ve hindistan cevizi gibi şeyler alarak, büyük mutlulukla oraya geldiler.

advaita-āchārya-bhāryā, jagat-pūjitā āryā,  
nāma tānra 'sitā ṭhākuraṇī'

**āchāryera ājñā pāñā, gela upahāra lañā,  
dekhite bālaka-śiromaṇi**

(111) Bir gün Gaurahari doğduktan hemen sonra, Advaita Āchārya'nın eşi, bütün dünyanın saygı gösterdiği Sītā Ṭhākuraṇī, kocasının ricası üzerine, her türden armağanla o en üstün çocuğu görmeye gitti.

**suvarṇera kaḍi-bauli, rajatamudrā-pāsuli,  
suvarṇera aṅgada, kaṅkaṇa  
du-bāhute divya śaṅkha, rajatera malabaṅka,  
svarṇa-mudrāra nānā hāragaṇa**

(112) Çocuk için altından yapılmış değişik hediyeler, örneğin bilezikler, paralar, kolyeler, ayak bileği takıları, altın kaplama deniz kabuğu, ve çeşit çeşit mücevherler getirdi.

**vyāghra-nakha hema-jaḍi, kaṭi-paṭṭasūtra-ḍorī  
hasta-padera yata ābharāṇa  
chitra-varṇa paṭṭa-sāḍi, buni photo paṭṭapāḍi,  
svarṇa-raupya-mudrā bahu-dhana**

(113) Ayrıca üzerinde altına oturtulmuş kaplan tırnağı olan bir broş, ipek ve dantelden yapılmış kemerler, ipek sariler ve şallar, ve yeni doğan çocuk için ipek giysiler getirdi.

**durvā, dhānya, gorochana, haridrā, kuṅkuma, chandana,  
maṅgala-dravya pātra bhariyā  
vastra-gupta dolā chaḍi' saṅge lañā dāsī cheḍi,  
vastrālaṅkāra peṭāri bhariyā**

(114) Sītā Ṭhākuraṇī kumaş perde ile örtülü bir tahtırevana binerek, nedimeleri eşliğinde Jagannāth Mīśra'nın evine geldi, beraberinde uğurlu bir sürü obje, örneğin durvvā otu, has pirinç, zerdeçal, kumkum ve sandal ağacı getirdi. Bütün bu sunular büyük bir sepeti doldurdu.

**bhakṣya, bhojya, upahāra, saṅge la-ila bahu bhāra  
śachī-gr̥he haila upanīta  
dekhiyā bālaka-ṭhāma, sāksāt gokula-kāna,  
varṇa-mātra dekhi viparīta**

(115) Sītā Ṭhākuraṇī yanında çok çeşitli yiyecekler, giysiler ve diğer armağanlarla Śachī Devī'nin (Gaurahari'nin annesi) evine geldiğinde, Sītā Ṭhākuraṇī yeni doğan çocuğu görüp hayrete düştü ve renk farklılığı dışında çocuğun doğrudan Gokul'un Kṛṣṇa'sı olduğunu takdir edebildi.

**sarva aṅga—sunirmāṇa, suvarṇa-pratimā-bhāna,  
sarva aṅga—sulakṣaṇamaya  
bālakera divya jyoti, dekhi' pāila bahu prīti,**

## vātsalyete dravila hṛdaya

(116) Sītā Ṭhākuraṇī çocuğun kutsal ışığını, altın bedeninin uğurlu işaretlerle kaplı güzel biçimli kısımlarını görünce çok mutlu oldu ve anne şefkatiyle, kalbinin eridiğini hissetti.

**durvā, dhānya, dila śirṣe, kaila bahu āśiṣe,  
chirajivī hao dui bhāi  
ḍakinī-śāṅkhini haite, śāṅkā upajila chite,  
ḍare nāma thuila 'nimāi'**

(117) Yeni doğan çocuğun başının üzerine taze durvvā otu ve has pirinç koyarak, "Dilerim uzun yaşarsın," deyip Onu kutsadı. Onu hayaletlerden ve büyücülerden korumak için Nimāi adını verdi.

**putramātā-snānadine, dila vastra vibhūṣaṇe,  
putra-saha miśrere sammāni'  
śachī-misrera pūjā laṅā, manete hariṣa haṅā,  
ghare āilā sitā ṭhākuraṇī**

(118) Sītā Ṭhākuraṇī Onun doğumunda, ve doğduğu evden Jagannāth Miśra'nın evine geri getirildiğinde, anneye ve çocuğa armağanlar verdi. Ardından Sītā Ṭhākuraṇī, anne Śachī Devī ve Jagannāth Miśra tarafından onurlandırılarak, Shantipur'daki kendi evine döndü.

**aichhe śachī-jagannātha, putra pāṅā lakṣmīnātha,  
pūrṇa ha-ila sakala vāṅchhita  
dhana-dhānye bhare ghara, lokamānya kalevara,  
dine dine haya ānandita**

(119) Böylece, Śachī Devī ve Jagannāth Miśra, şans tanrıçasının eşi olan bir oğul sahibi olarak, bütün arzularını gerçekleştirdiler. Evleri her zaman zenginlik ve tahılla doluydu. Tanrı'nın sevgili bedenine bakarken, günden güne mutlulukları arttı.

**miśra—vaiṣṇava, śānta, alampaṭa, śuddha, dānta,  
dhana-bhoge nāhi abhimāna  
putrera prabhāve yata, dhana āsi' mile tata,  
viṣṇu-prīte dvije dena dāna**

(120) Jagannāth Miśra ideal bir Vaiṣṇava idi, Tanrı'nın adanmış bir kuluydu. Huzurluydu, kendisini duyusal zevk konusunda dizginlerdi, saftı ve öz denetime sahipti. Bu nedenle maddesel zenginlik edinme arzusu yoktu. Kutsal oğlunun etkisiyle gelen ne kadar para varsa, bağış olarak brāhmaṅlara ve Yüce Tanrı Viṣṇu'nun ibadetine verdi.

**lagna gaṅi' harṣamati, nīlāmbara chakravartī  
gupte kichhu kahila miśrere  
mahāpuruṣera chihna, lagne aṅge bhinna bhinna,**

**dekhi,—ei tārībe saṁsāre**

(121) Nīlāmbār Chakravartī çocuk Gaurahari için astrolojik haritayı hesapladıktan sonra, Jagannāth Mīśra'ya gizlice çocuğun hem bedeninde hem de yıldız haritasında büyük bir şahsiyetin değişik uğurlu işaretlerinin hepsini gördüğünü söyledi. Gelecekte bu çocuğun tüm evreni kurtaracağını ifşa etti.

**aichhe prabhu śachī-ghare, kṛpāya kaila avatāre  
yei ihā karaye śravaṇa  
gaura-prabhu dayāmaya, tāñre hayena sadaya,  
sei pāya tāñhāra charaṇa**

(122) Böylece Tanrı, nedensiz merhametiyle, Śachī Devī'nin evinde zuhurunu gerçekleştirdi. Doğumuyla ilgili bu öyküyü duyan kişiye karşı Gaurahari çok merhametlidir ve o kişiye nilüfer ayaklarının sığınacağını verir.

**pāiyā mānuṣa janma, ye nā śune gaura-guṇa,  
hena janma tāra vyartha haila  
pāiyā amṛtadhunī, piye viṣa-garta-pāni  
janmiyā se kene nāhi maila**

(123) İnsan doğumu elde edip de Gaurahari'yi duyma fırsatına sahip olmamış kişi şanssızdır. Eğer bir kişi adanmış hizmet ırmağından nektar içmek yerine, maddesel mutluluğun zehirli kuyusundan içerse, hiç yaşamasa daha iyidir.

**śrī-chaitanya-nityānanda, āchārya advaitachandra,  
svarūpa-rūpa-raghunāthadāsa  
inhā-sabāra śrī-charaṇa, śire vandi nija-dhana,  
janma-lilā gāila kṛṣṇadāsa**

(124) Śrī Chaitanya Mahāprabhu'nun, Śrī Nityānanda Prabhu'nun, Āchārya Advaitachandra'nın, Śrī Svarūp Dāmodar'ın, Śrī Rūpa ve Śrī Raghunāth'ın ve Mahāprabhu'nun tüm adanmış kullarının nilüfer ayaklarını servetim olarak başımın üstüne alıp, ben, Kṛṣṇadās Tanrı'nın zuhuruna övgüler söylerim.